

# TENDER FILE

## İHALE DOSYASI

### 1- TENDER DETAILS / İHALE DETAYLARI

<b>Tender Subject / İhale Konusu</b>	Medical Devices
<b>Tender reference / İhale Kodu</b>	PRF-TR-2025-022
<b>Delivery place / Teslimat Yeri</b>	Aleppo – Azaz – Bab Alsam Hospital
<b>Required quantity / İstenilen Miktar</b>	7

### 2- Company information / Şirket bilgileri

Company Name		Şirket İsmi
Representative		Temsilci
Registration number		Kayıt numarası
Tax number		Vergi numarası
Address		Adres
Phone number		Telefon numarası
E-mail		E-posta

### 3- INTRODUCTION / GİRİŞ

<p>Malteser International (MI) is an international humanitarian relief agency based in Germany. In Turkey, MI is working to provide humanitarian services for refugees in Türkiye, and for internally displaced people in Syria. The aim of this tender is to purchase <b>Medical Device</b> to health facilities in Syria.</p>	<p>Malteser International (MI), Almanya merkezli uluslararası bir insani yardım kuruluşudur. Türkiye'de MI, Türkiye'deki mültecilere ve Suriye'deki ülke içinde yerinden edilmiş kişilere insani hizmetler sağlamak için çalışıyor. Bu ihalenin amacı Suriye'deki sağlık tesislerine medikal cihaz satın almaktır.</p>
---	--

### 4- TENDER TIMELINE / İHALE ZAMANI TABLOSU

<b>Tender announcement</b> İhale duyurusu	17.03.2025
--	------------



<b>Deadline to submit bids</b> Teklif sunulması için Son Tarih	06.04.2025 – 23:59hr
<b>Deadline to ask questions and request tender docs</b> Soru sormak ve ihale dokümanı istemek için son tarih	04.04.2025 – 15:00hr
<b>Tender Opening Session</b> İhale açılış oturumu	08.04.2025
<b>Bidders notification</b> Tekliflerin bildirimi	11.04.2025
<b>Contract awarding</b> Sözleşme imzalama	11.04.2025

**Note:** The dates can be slightly changed according to the need / Tarihler iş durumuna göre değiştirilebilir.

## 5- EVALUATION CRITERIA / DEĞERLENDİRME KRİTERLERİ

### I. Eligibility criteria/

A	Submitting all docs required in this tender including company registration documents “registration in Türkiye”. Official stamp with tax number can replace registration document.	Şirket tescil belgeleri de dahil olmak üzere bu ihalede gerekli olan tüm belgelerin sunulması. (ihale dokümanları, tescil dokümanı)
B	Bid validity of 30 days at least	Teklif geçerliliği en az 30 gün olmalıdır.
C	Bid submission within announcement duration	İlan süresi içerisinde teklif verilmesi
D	Ability to deliver inside Syria (Aleppo - Azaz area) with Installation and Calibration services.	Suriye içerisinde (Halep - Azez bölgesi) Kurulum ve Kalibrasyon hizmetleri ile teslimat imkânı.

### II. Technical evaluation / Teknik değerlendirme

Adherence to the technical specification of the device (mentioned in the technical file). A slight deviation from the technical specifications is acceptable. Attaching a catalogue of the device is a must to do the technical evaluation. The catalogue must include, brand, origin, model, and the other required specifications. <b>Note:</b>	Cihazın teknik özelliklerine (teknik dosyada belirtilen) uyulması. Teknik özelliklerden ufak bir sapma kabul edilebilir. Teknik değerlendirmeyi yapmak için cihazın kataloğunun eklenmesi zorunludur. Katalogda marka, menşe, model ve diğer gerekli özellikler yer almalıdır. Not:
--	--



1- Each item should have a separate catalogue, if there is no catalogue of a certain item/s it won't be evaluated.	1- Her bir kalemin ayrı bir kataloğu olmalıdır, belirli bir kalemin/kalemlerin kataloğu yoksa değerlendirmeye alınmayacaktır.
2- Bidder can apply to the whole list of items or partially.	2- İstekli, kalemlerin tamamına veya bir kısmına başvurabilir.

### III. Final Evaluation / Nihai değerlendirme

A	Shortest delivery time 5%	En kısa teslimat süresi %5
B	Warranty 10% <ul style="list-style-type: none"> <li>2 years and more (10%)</li> <li>18 Months (5%)</li> <li>1 year or less (0%)</li> </ul>	Garanti %10 <ul style="list-style-type: none"> <li>2 yıl ve üzeri (%10)</li> <li>18 ay (%5)</li> <li>1 yıl veya daha az (%0)</li> </ul>
C	Goods origin 30% (Europe/USA/Japan/ Canada/Australia 30%, Türkiye 25%, others 05%).	Ürün menşei %30 (Avrupa/ABD/Japonya/Kanada/Avustralya %30, Türkiye %25, diğerleri %05).
D	Price scoring 55%	Fiyat puanı %55

## 6- DELIVERY PLACE / TESLİM YERİ

The delivery place shall be either in: <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilis Öncüpnar Border crossing point</li> <li>Or Syria – Aleppo - Azaz</li> </ul>	Teslimat yeri aşağıdakilerden biri olacaktır: <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilis Öncüpnar Border crossing point</li> <li>Veya Suriye – Halep – Azaz</li> </ul>
All transportation, loading, and unloading costs of materials, and crossing fees, whether in Syria or Turkey, up to the point of delivery (inside Syria) are the responsibility of the supplier. MI does not assume any responsibility for accidents that may occur before receiving the goods. MI can refuse any item at the delivery place in case they don't match the required specifications, and the supplier must replace it with another item matching the required specifications without any additional costs.	Ürünlerin belirtilen teslimat yerine olan sıfır noktasına kadar tüm transfer süreci, yükleme, boşaltma, sınır geçiş ücretleri Satıcı sorumludur. MI, teslim noktasında ürünlerin teslim almadan önce ürünler de meydana gelebilecek her türlü kaza ve ürünlerin bozulmasından sorumlu değildir. MI, istenilen Teknik özelliklere uymayan herhangi bir veya birçok üründe teslimat noktasında rededebilir. Tedarikçi istenilen Teknik özelliğe sahip ürünün tekrar tedarik etmelidir.

## 7- TERMS AND CONDITIONS / ŞARTLAR VE KOŞULLAR

Conditions related to MI		MI ile ilgili koşullar
1	The supplier company MUST be a registered company in Turkey or the country in which it is located, and it MUST have permission from the relevant government authorities for the trade and	Tedarikçi şirket Türkiye'de veya bulunduğu ülkede kayıtlı bir şirket olmak ZORUNDADIR ve ihale konusu malzemelerin ticareti ve tedariki için ilgili hükümet yetkililerinden izinli olmak ZORUNDADIR.

	supply of the materials subject to the tender.	
2	It is preferable for the Supplier Company to have a license obtained from the relevant government to export the materials that are the subject of the tender to Syria.	Tedarikçi Şirket ihale konusu olan malzemeleri Suriye'ye ihraç etmek için ilgili hükümetinden alınmış bir lisansa sahip olunması tercih sebebidir.
3	The company MUST have a valid insurance against damage, loss, delay and damage that may occur during the storage and transportation of materials.	Şirketin, malzemelerin saklanması ve nakledilmesi sırasında oluşacak zarar, ziyana, gecikmeye ve depoda oluşacak hasara karşı geçerli bir sigortası olmak ZORUNDADIR.
4	The supplier company MUST have an account in Turkish Lira and/or Euro in a bank that it will use for financial transactions during these works.	Tedarikçi şirketin, bu işler sırasında finansal işlemler için kullanacağı bir bankada Türk Lirası ve/veya Euro kurunda hesabı olmak ZORUNDADIR.
5	The supplier company MUST also submit updated tax plates obtained from the revenue administration.	Tedarikçi şirket, gelir idaresinden alınmış ve güncellenmiş vergi levhalarını da ibraz etmek ZORUNDADIR.
6	The delivery day, place, and time of all the items subject to the tender will be discussed with the relevant department of Malteser International and decided at least 2 days in advance.	İhale konusu bütün kalemlerin teslim günü, yeri ve zamanına Malteser International'ın ilgili departmanı ile görüşülüp en az 2 gün önceden karar verilecektir.
7	All payments will be made via bank transfer after the delivery of the determined materials to the agreed places in full quantity and quality.	Tüm ödemeler, belirlenen malzemelerin karar verilen yerlere tam sayıda ve kalitede teslimatı sonrası banka transferi yoluyla yapılacaktır.
8	Adherence to quality and quantity of the items is the sole responsibility of the supplier, also the supplier shall deal with any legal problems that arise during its transportation and delivery to the desired persons and places.	Ürünlerin nitelik ve niceliklerine uyulması tamamen tedarikçinin sorumluluğunda olup, nakliyesi ve istenilen kişi ve yerlere teslimi sırasında ortaya çıkan hukuki sorunlarla tedarikçi ilgilenecektir.
9	The prices of the products, tax and shipping costs (Upload + offload) will also be specified in the offer.	Ürünlerin fiyatları, Vergi ve Nakliyat masrafları (Yükleme + İndirme) ayrıca teklifte belirtilecektir.
10	The supplier company will be solely responsible for any non-compliance with the number, quality, brand, or source of supply materials.	Tedarikçi şirket, tedarik malzemelerinin sayısı, kalitesi, markası veya kaynağı ile ilgili herhangi bir uyumsuzluktan tamamen kendisi sorumlu olacaktır.
11	The Tender Committee has the right to reject or accept any bid, in whole or in part, for any justifiable reason.	İhale Komitesi herhangi haklı bir sebepten dolayı herhangi bir teklifi tamamen veya kısmen reddetme veya kabul etme hakkına sahiptir.
12	The supplier company will guarantee that the quality and brand of the supplied materials are 100% authentic.	Tedarikçi şirket, tedarik edilen malzemelerin kalitelerinin ve markasının %100 gerçek olması garantisini verecektir.
13	Warranty periods and technical service information of the products subject to the tender should be given.	İhaleye konu olan ürünlerin garanti süreleri ve teknik servis bilgileri verilmelidir.
14	In case of any unexpected and uncontrollable situation that affects the supply or payment on both sides, the supplier company and the organization (Malteser International) will reach a consensus as a result of negotiations.	Her iki tarafta da tedariki veya ödemeyi etkileyen herhangi beklenmedik ve kontrol dışı bir durum oluşması durumunda, tedarikçi şirket ve kuruluş (Malteser International) görüşmeler sonucu uzlaşacaklardır.



15	Malteser International reserves the right to explain the explanation of tender results.	Malteser International ihale sonuçlarının açıklamasını saklı tutma hakkına sahiptir.
16	The bid must be prepared to be valid for at least 30 days from the date of the tender.	Teklifinizin ihale tarihinden itibaren en az 30 gün geçerli olacak şekilde hazırlanması gerekmektedir.
17	Submission of an offer constitutes an implied acceptance of these Terms and Conditions.	Bir teklifin sunulması bu Şartların ve Koşulların zımni kabulü anlamına gelmektedir.
18	All bids will be irrevocable after the tender's closing date, bidders may alter or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline of bid submission.	İhale kapanış tarihinden sonra tüm teklifler geri alınamaz; teklif sahipleri son teklif verme tarihinden önce yazılı bildirimde bulunmak suretiyle tekliflerini değiştirebilir veya geri çekebilirler.
19	All costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender docs are not reimbursable.	Teklif sahibinin ihale dokümanlarının hazırlanması ve sunulması sırasında yaptığı tüm masraflar geri ödenmez.
20	Before awarding the contract to the winning bidder, MI may conduct a site visit (office, warehouse, factory).	İhaleyi kazanan teklif sahibine ihale edilmeden önce MI saha ziyaretleri (ofis, depo, fabrika) gerçekleştirebilir.
21	In case of tender cancellation, MI shall notify all of the bidders by mail.	İhalenin iptal edilmesi durumunda MI, tüm isteklilere posta yoluyla bildirimde bulunacaktır.
22	MI under no obligation has to award the contract to the lowest bidder.	MI hiçbir yükümlülük altında ihaleyi en düşük teklifi verene vermek zorunda değildir.
23	The company must deliver all goods in good packaging to protect the goods against transportation and weather conditions.	Malların nakliye ve hava koşullarına karşı korunması için şirketin tüm malları iyi bir ambalajla teslim etmesi gerekmektedir.
24	MI has the right to award the contract to one or more than one supplier, also MI has the right to increase or decrease the items according to the field needs.	MI, ihaleyi bir veya birden fazla tedarikçiye verme hakkına sahip olduğu gibi, saha ihtiyaçlarına göre kalemleri artırma veya azaltma hakkına da sahiptir.
<b>Conditions related to the supplier</b>		<b>Tedarikçi ile ilgili koşullar</b>
1	The supplier must ensure that all his/her staff have personal protective equipment (PPE) and comply with using them. MI has the right to suspend the contract if this has been violated.	Tedarikçi, tüm personelinin kişisel koruyucu ekipman KKD'lerine sahip olmasını sağlamalı ve bunları kullanmaya uymalıdır. MI, bunun ihlal edilmesi durumunda sözleşmeyi askıya alma hakkına sahiptir.
2	The supplier is prohibited from dealing with individuals, subcontractors, or professions whose rights are subject to any criminal, financial, or security suspicion.	Tedarikçinin, hakları herhangi bir suç, mali veya güvenlik şüphesine konu olan bireylerle, taşeronlarla veya mesleklerle iş yapması yasaktır.
3	The supplier is prohibited from employing people under the age of 18 years.	Tedarikçinin 18 yaşın altındaki kişileri çalıştırması yasaktır.
4	The supplier is prohibited from participating or contributing directly or indirectly in all forms of money laundering or terrorist financing.	Tedarikçinin her türlü kara para aklama veya terörün finansmanına doğrudan veya dolaylı olarak katılması veya katkıda bulunması yasaktır.
5	The supplier must disclose immediately in the event of any legal change to his/her company, this includes any dispute with a third party, or any company's staff member in any of the ban lists.	Tedarikçi, şirketinde herhangi bir yasal değişiklik olması durumunda bunu derhal açıklamalıdır; buna üçüncü tarafla veya yasaklı listelerden herhangi bir şirket personeliyle anlaşmazlık da dahildir.
6	The bidder pledges to respect humanitarian principles (humanity, neutrality, impartiality and independence) and human rights.	Teklif Sahibi insani ilkelere (insanlık, tarafsızlık, tarafsızlık ve bağımsızlık) ve insan haklarına saygı göstereceğini taahhüt eder.



7	The bidder pledges that it does not knowingly provide any material support, taxation, fees, or resources to, or otherwise engage in transactions with, any individuals or entities known to engage in or support terrorism, including those individuals and entities named on the U.N. and various governments lists of terrorists and terrorist supporters.	Teklif Sahibi, BM'de adı geçen kişiler ve kuruluşlar da dahil olmak üzere, terörizme karıştığı veya terörizmi desteklediği bilinen hiçbir kişi veya kuruluşa bilerek herhangi bir maddi destek, vergi, ücret veya kaynak sağlamayacağını veya bunlarla başka şekilde işlem yapmayacağını taahhüt eder. Çeşitli hükümetlerin terörist ve terörist destekçileri listeleri.
8	The bidder sign and stamp every document of the tender.	Teklif sahibi, ihale dokümanlarının her birini imzalayıp damgalayacaktır.

## 8- QUESTIONS RELATED TO THE TENDER / İHALEYE İLİŞKİN SORULAR

Any request for additional information should <b>only</b> be made in writing, by sending an e-mail to <a href="mailto:logistic.turkey@malteser-international.org">logistic.turkey@malteser-international.org</a>	Ek bilgi talepleri yalnızca yazılı olarak, <a href="mailto:logistic.turkey@malteser-international.org">logistic.turkey@malteser-international.org</a> adresine e-posta gönderilerek yapılmalıdır.
The last day to accept the questions and reply to them is mentioned in the tender timeline.	Soruların kabulü ve cevaplandırılması için son gün ihale takviminde belirtilir.
Any attempt by a bidder seeking to arrange individual meetings with MI staff during the tender period <b>will be eliminated</b> from the tender procedure.	İhale döneminde MI personeli ile bireysel toplantılar düzenlemek isteyen teklif sahibinin herhangi bir girişimi ihale prosedüründen <b>çıkartılacaktır</b> .

## 9- TENDER SUBMISSION / ihale başvuru

After filling and stamping all the tender files (tender file, technical file, financial file, tender annexes A B C), please send your tender documents to this mail: <a href="mailto:mb.procurement-turkey@malteser-international.org">mb.procurement-turkey@malteser-international.org</a>	Tüm ihale dosyalarını doldurup damgaladıktan sonra (İhale dosyası. Teknik dosya, mali dosya, ihale ekleri A B C) lütfen ihale dokümanlarını size bu postaya gönderiniz: <a href="mailto:mb.procurement-turkey@malteser-international.org">mb.procurement-turkey@malteser-international.org</a>
When sending your bid, you must write the tender ref number in your mail subject.	Teklifinizi gönderirken mail konunuza ihale referans numarasını yazmanız gerekmektedir.
Paper envelopes won't be accepted.	Kağıt zarflar kabul edilmeyecektir.
The bidder should provide clear copies of all documents submitted by them, in terms of form (photocopying method, clearance, readable and understandable docs) and content, and the document that does not meet the above conditions will be eliminated.	Tedarikçi, sunduğu tüm belgelerin şekil (fotokopi yöntemi, izin, okunabilir ve anlaşılır belgeler) ve içerik bakımından açık birer kopyasını verecek olup, yukarıdaki şartları sağlamayan belge elenecektir.



All bid docs need to be clear and named according to their content.	Tüm ihale dokümanlarının açık olması ve içeriğine göre adlandırılması gerekir.
When submitting your bid, do not send more than one email, and make the docs format as PDF.	Teklifinizi gönderirken birden fazla e-posta göndermeyin.

## 10- Annexes / Ekler

A	Technical File	Teknik dosya
B	Financial file	Mali dosya
C	Personal data protection	Kişisel verilerin korunması

End of tender file